



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

УТВЕРЖДЕНО
Ученым советом ДВФУ
(протокол от «06» марта 2023г. № 02-23)
Проректор по учебной работе

_____ Е.Б. Гаффорова
«___» _____ 2023 г.

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Программа магистратуры

58.04.01 Востоковедение и африканистика

Магистерская программа «Профессиональный перевод в российско-китайской
коммуникации»

Квалификация выпускника: Магистр

Форма обучения: очная

Нормативный срок освоения программы: 2 года

Год начала подготовки: 2023

Владивосток 2023

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

основной профессиональной образовательной программы

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17.08.2020 № 1048.

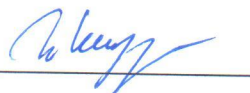
Рассмотрена и утверждена на заседании УС Восточного института – Школы региональных и международных исследований «28» февраля 2023 г. (протокол № 2).

Руководитель ОП ВО



Доцент кафедры корееведения,
к.э.н., доцент Кукла М.П.

Члены рабочей группы по разработке ОП ВО



д-р философ. наук, профессор
кафедры китаеведения Кейдун И.Б.



старший преподаватель кафедры
китаеведения Милицина И.А.



Директор ВИ-ШРМИ

Власов Е.Е.

Представители работодателей:



Руководитель Агентства
международного сотрудничества
Приморского края, к.э.н., доцент
Старичков А.Ю



Зам. директора АНО «Японский
центр по развитию торгово-
экономических связей»
Сумарокова О.Е.



В.н.с Центра глобальных и
региональных исследований,
Институт истории, археологии и
этнографии народов Дальнего
Востока ДВО РАН к.и.н.,
Кожевников В.В.

1. Общие положения

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования – программа магистратуры «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации», реализуемая федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего образования «Дальневосточный федеральный университет» по направлению подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика, представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную высшим учебным заведением с учетом требований рынка труда на основе образовательного стандарта.

Направленность ОПОП ВО ориентирована на:

области профессиональной деятельности или сферы профессиональной деятельности выпускников, а именно:

04 Культура и искусство (в сфере межкультурного взаимодействия и культурно-просветительской деятельности со странами Азии и Африки);

07 Административно-управленческая и офисная деятельность (в сферах: администрирования дипломатических, экономических, политических и культурных связей органов государственной власти, организации и ведения международных проектов и программ в странах Азии и Африки);

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

типы задач и задачи профессиональной деятельности выпускников, а именно:

- переводческий,
- организационно-управленческий.

объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания, а именно:

- международное региональное сотрудничество в сфере коммерции, политики, науки и техники, образования, культуры,
- межкультурная коммуникация и языковые контакты России и Китая,
- организация международных мероприятий в области науки, культуры, образования, коммерции,
- профессиональный перевод в паре языков китайский - русский различного уровня: устный последовательный, письменный,
- анализ и перевод литературных произведений на китайском языке.

Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы:
Магистр.

Образовательная программа — комплекс основных характеристик

образования (объем, содержание, планируемые результаты) и организационно-педагогических условий, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), рабочих программ практик, программы государственной итоговой аттестации, сборника фондов оценочных и методических материалов, рабочей программы воспитания, календарного плана воспитательной работы.

2. Нормативная база для разработки ОПОП ВО

Нормативную правовую базу разработки ОПОП ВО составляют:

- Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования или образовательный стандарт, самостоятельно устанавливаемый ДВФУ;
- профессиональные стандарты, утвержденные приказами Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации;
- приказ от 06.04.2021 № 245 «Об утверждении порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- приказ Минобрнауки России от 19.11.2013 № 1258 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам ординатуры»;
- приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 23.08.2017 № 816 «Порядок применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ»;
- приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 29.06.2015 № 636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- приказ Минобрнауки России и Минпросвещения России от 05.08.2020 № 885/390 «О практической подготовке обучающихся»;
- приказ Рособнадзора от 14.08.2020 № 831 «Об утверждении Требований к структуре официального сайта образовательной организации в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и формату представления информации» (зарегистрировано в Минюсте России 12.11.2020 № 60867);
- приказ Минобрнауки России № 882, Минпросвещения России № 391 от 05.08.2020 «Об организации и осуществлении образовательной деятельности при сетевой форме реализации образовательных программ» (вместе с Порядком организации и осуществления образовательной

деятельности при сетевой форме реализации образовательных программ);

– нормативные документы Министерства науки и высшего образования Российской Федерации (Министерства образования и науки Российской Федерации), Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки;

– Устав и локальные нормативные акты и документы ДВФУ.

3. Термины, определения, обозначения, сокращения

ВО – высшее образование;

ГИА – государственная итоговая аттестация;

ДОТ – дистанционные образовательные технологии;

ОВЗ – ограниченные возможности здоровья;

ОПК – общепрофессиональные компетенции;

ОПОП ВО – основная профессиональная образовательная программа высшего образования;

ОС ВО ДВФУ – образовательный стандарт высшего образования, самостоятельно устанавливаемый ДВФУ;

ОТФ – обобщенная трудовая функция;

ПК – профессиональные компетенции;

РПД – рабочая программа дисциплины (модуля).

УК – универсальные компетенции;

ФГОС ВО – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования.

4. Цели и задачи основной профессиональной образовательной программы

Цель основной профессиональной образовательной программы:

Востоковедение и африканистика представляет собой комплексное изучение политических, экономических и культурных процессов в странах Азии, включая отношения стран и народов Востока не только друг с другом, но и с Российской Федерацией.

Учитывая необходимость стратегической интеграции России в научно-образовательное, информационное, экономическое и культурное пространство Азиатско-Тихоокеанский региона, востоковедное образование в ДВФУ призвано обеспечивать присутствие и закрепление России в Тихоокеанской Азии, устойчивое развитие российского Дальнего Востока, эффективное международное региональное сотрудничество во всех отраслях.

Задачи основной профессиональной образовательной программы:

переводческий:

- переводческое сопровождение региональных контактов России и Китая,
- обеспечение научных, образовательных контактов с зарубежными научными, информационными организациями России и Китая,

организационно-управленческий:

- сопровождение деловых, научных, образовательных, культурных, государственных контактов России и Китая,
- организация мероприятий регионального уровня в российско-китайском сотрудничестве.

5. Области профессиональной деятельности

Области профессиональной деятельности и (или) сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу магистратуры, могут осуществлять профессиональную деятельность:

04 Культура и искусство (в сфере межкультурного взаимодействия и культурно-просветительской деятельности со странами Азии и Африки):

- переводческая деятельность в сфере культуры и искусства;
- ведение официальной переписки на китайском языке;
- организационно-коммуникационной деятельности по обеспечению культурных контактов России и Китая,
- научно-исследовательская работа в сфере лингвистики, литературы и культуры;

07 Административно-управленческая и офисная деятельность

- администрирование дипломатических, экономических, политических и культурных связей центральных и региональных органов государственной власти России и Китая,
- организация и ведение международных проектов и программ России в Китае;

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

6. Объекты профессиональной деятельности

Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания:

- обеспечение коммуникации в сфере международного регионального сотрудничества посредством устного, письменного, синхронного перевода в паре языков русский-китайский,
- использование современного теоретико-методологического инструментария исследований в сфере востоковедения для обработки, проверки и реферирования информации при подготовке академических и публицистических сообщений и обзорных материалов по проблемам КНР,

- подготовка, реализация и сопровождение проектов взаимодействия российских организаций с заинтересованными структурами Китайской Народной Республики,
- подготовка практических рекомендаций по оптимизации деятельности в сфере регионального сотрудничества дальневосточных регионов России со странами СВА.

Перечень профессиональных стандартов:

ПС 04.015 Специалист в области перевода (утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 № 134н)

ОПОП ВО реализуется:

- самостоятельно;
- с частичным применением электронного обучения (далее – ЭО);
- на русском языке.

7. Требования к результатам освоения ОПОП ВО

В результате освоения ОПОП ВО у выпускника должны быть сформированы универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам(модулям), практикам
Системное критическое мышление и	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действия	УК-1.1 Анализирует проблемную ситуацию, выявляя её составляющие и связи между ними	Знает виды информации и методики её анализа Умеет работать с информацией, поступающей из различных источников Владеет навыками критического анализа информации
		УК-1.2 Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению	Знает признаки проблемной ситуации Умеет критически оценивать проблемную ситуацию Владеет навыками критического анализа информационных ресурсов
		УК-1.3 Разрабатывает стратегию решения проблемной ситуации	Знает типовые проблемные ситуации Умеет разрабатывать стратегию решения проблемной ситуации Способен предлагать варианты решения проблемной ситуации в профессиональной сфере
		УК-2.1 Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность, значимость, ожидаемые результаты	Знает принципы и этапы разработки проекта Умеет разрабатывать концепцию проекта Владеет навыками постановки целей, задач, результатов проекта
		УК-2.2 Планирует необходимые выполнения проекта ресурсы	Знает виды ресурсов, необходимых для выполнения проекта Умеет определять оптимальную конфигурацию ресурсов в рамках проекта Владеет навыками планирования ресурсов в рамках проектной деятельности
		УК-2.3 Разрабатывает план реализации проекта	Знает основы проектного планирования Умеет составлять план реализации проекта Владеет навыками планирования проекта
Разработка и реализация проектов	УК-2.4 Осуществляет мониторинг хода реализации проекта, вносит изменения в план реализации проекта, уточняет зоны ответственности участников проекта	УК-2.4 Осуществляет мониторинг хода реализации проекта, вносит изменения в план реализации проекта, уточняет зоны ответственности участников проекта	Знает принципы и методы мониторинга проекта Умеет проводить мониторинг проекта Владеет навыками оценки плана выполнения проекта
		УК-3.1 Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели	Знает существующие стратегии сотрудничества при организации работы в команде Умеет определять свою роль в команде при решении поставленных задач Владеет навыками командообразования
Командная работа и лидерство	УК-3.2 Организует дискуссии по заданной	Знает принципы, правила и нормы командной работы	

	поставленной цели	теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям	Умеет инициировать решение задач при работе в команде Владеет навыками дискутирования и модерирования
		УК-3.3 Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды	Знает способы установления контактов и выстраивания отношений с членами команды на основе доверия и взаимопомощи Умеет устанавливать контакты и выстраивать отношения с членами команды на основе доверия и взаимопомощи Владеет способами выстраивания отношения с членами команды на основе доверия и взаимопомощи
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Способность использовать/ применять изученные специальные термины и грамматические конструкции для работы с оригинальными текстами академического и профессионального характера	Знает специфику и виды профессиональных академических текстов на иностранном языке Умеет использовать в научной работе профессиональные академические тексты на иностранном языке. Владеет навыками работы с оригинальными текстами академического и профессионального характера на иностранном языке
		УК-4.2 Способность лексически правильно, грамотно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	Знает виды адресатов в профессиональной коммуникации Умеет выстраивать эффективное взаимодействие с разными категориями адресатов Владеет коммуникативными тактиками успешного взаимодействия с адресатом в сфере академического взаимодействия
		УК-4.3 Способность формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	Знает принципы и правила профессиональной коммуникации Умеет осуществлять грамотное и эффективное речевое взаимодействие в профессиональной среде Владеет навыками научной презентации и дискуссии на иностранном языке
			Знает философские основания и историю становления системного рефлексивного мышления, позволяющего воспринимать межкультурное разнообразие общества Умеет использовать техники системного рефлексивного мышления для восприятия и описания межкультурного разнообразия общества Владеет навыками для восприятия социально-исторического, этического и философского контекста ситуации межкультурного взаимодействия
			Знает сущность, разнообразие и особенности различных культур, их соотношение и взаимосвязь. Умеет обеспечивать и поддерживать взаимопонимание между представителями различных культур и выстраивать общение в мире культурного многообразия. Владеет способами анализа разногласий и в межкультурной коммуникации и способами их разрешения
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1 Анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии	
		УК-5.2 Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп	

		УК-5.3 Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач	Знает содержание ключевых понятий и принципов межкультурной коммуникации Умеет адаптироваться к инокультурному окружению, вступать в эффективное взаимодействие с представителями разных социокультурных общностей Владеет навыками оказания помощи в адаптации иностранных граждан в русскоязычной среде
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1 Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), оптимально их использует для успешного выполнения порученного задания	Знает и понимает принципы самоорганизации и управления своим временем Умеет организовывать свое время на основе принципов самоорганизации Владеет принципами самоорганизации и применяет их на практике для управления своим временем
		УК-6.2 Определяет приоритеты профессионального роста и способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки	Знает основные принципы и содержание процессов самоорганизации и саморазвития, их особенности и технологии реализации Умеет реализовывать личностные способности, творческий потенциал в различных видах профессиональной деятельности Владеет навыком определять стратегические, тактические и оперативные задачи профессионального роста
		УК-6.3 Выстраивает гибкую профессиональную траекторию, используя инструменты непрерывного образования	Знает технические возможности и направления саморазвития в профессиональной сфере Умеет успешно работать с постоянно обновляющимися цифровыми инструментами Владеет навыками непрерывно обучаться в течение всей жизни, используя доступность информации

Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам(модулям), практикам
Профессиональная коммуникация на иностранных языках	ОПК-1 Способен осуществлять коммуникацию на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач	ОПК-1.1 определяет задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА	Знает интересы России в СВА
			Умеет определять задачи профессиональной деятельности по сотрудничеству
			Владеет навыками оценки перспектив двустороннего сотрудничества

	профессиональной деятельности	ОПК-1.2 осуществляет устную коммуникацию на китайском языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации	России и Китай
			Знает китайский язык в объеме, необходимом для устной коммуникации
			Умеет осуществлять устную коммуникацию на китайском языке в рамках профессиональной тематики
		Владеет навыками устной профессиональной коммуникации на китайском языке	
		ОПК-1.3 свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает источники, публицистику, литературу на китайском языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач	Знает методологию литературного анализа
		Умеет рецензировать источники и литературу на китайском языке	
	ОПК-2 Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке (языках) в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов	ОПК-2.1 ведет переписку и письменный диалог на восточном (китайском) языке, учитывая особенности стилистики, социокультурные аспекты иностранного языка	Знает особенности письменного стиля изучаемого восточного языка
			Умеет вести переписку на восточном языке
			Владеет навыками деловой письменной коммуникации на изучаемом восточном языке
		ОПК-2.2 формулирует суждения по профессиональным вопросам на иностранном языке	Знает иностранный язык в объеме, необходимом для профессиональной коммуникации
Умеет формулировать высказывания на восточном языке в пределах профессиональной тематики			
Владеет навыками ведения переговоров на изучаемом восточном языке			
Научно-исследовательская деятельность	ОПК-3 Способен использовать методологию научного исследования в своей профессиональной деятельности	ОПК-3.1 использует актуальную методологию исследований в сфере лингвистики, переводоведения, литературоведения	Знает актуальную методологию в сфере переводоведения и литературоведения
			Умеет использовать в научных исследованиях актуальные методы научных исследований
			Способен самостоятельно формулировать методы научного исследования
		ОПК-3.2 осуществляет научные исследования в соответствии на основе выбора соответствующей методологии	Знает принципы и этапы научных исследований
			Умеет планировать научное исследование
			Способен осуществлять самостоятельное научное исследование
	ОПК-4 Способен вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений	ОПК-4.1 формулирует проблемы и достижения современной науки в профессиональной сфере	Знает концептуальные основы современного востоковедения
			Умеет определять проблематику научного исследования
			Способен оценивать научные проблемы в профессиональной сфере
		ОПК-4.2 ставит актуальные научные задачи в профессиональной сфере	Знает актуальную научную литературу по изучаемым проблемам
			Умеет формулировать актуальность научной работы
			Способен обосновать актуальность научного исследования

	современной науки в своей профессиональной сфере	ОПК-4.3 проводит самостоятельные научные исследования в профессиональной сфере	Знает формы научных работ в сфере китаеведения Умеет создавать устные и письменные научные работы Владеет навыками самостоятельного научного исследования
Экспертно-аналитическая и консультационная деятельность	ОПК-5 Способен оценивать и моделировать глобальные, макрорегиональные, национально-государственные, региональные и локальные политико-культурные и общественно-политические процессы	ОПК-5.1 анализирует политико-культурную ситуацию в изучаемой стране и регионе СВА	Знает особенности текущей политической ситуацию в изучаемой стране и регионе
			Умеет находить актуальную информацию о политической ситуации в изучаемой стране
			Способен оценивать динамику общественно-политических процессов в изучаемой стране и регионе
		ОПК-5.2 формулирует прогнозы общественно-политических и других процессов в изучаемой стране или регионе	Знает принципы прогнозирования общественно-политической ситуации
	Умеет выявлять с помощью открытых источников информации социальные тенденции в изучаемой стране		
	Способен дать краткосрочные прогнозы общественно-политической ситуации в изучаемой стране, пользуясь актуальными данными		
	ОПК-6 Способен разрабатывать предложения и рекомендации по профилю деятельности с использованием методов прикладного анализа	ОПК-6.1 – применяет методы прикладного анализа текущей ситуации в изучаемой стране в контексте регионального сотрудничества	Знает принципы прикладного анализа международного сотрудничества
			Умеет ориентироваться в текущей ситуации двустороннего регионального сотрудничества
		ОПК-6.2 – формулирует рекомендации и предложения для развития сотрудничества с учетом интересов России	Владеет навыками анализа актуальных проблем изучаемой страны в контексте регионального сотрудничества
			Знает задачи России по развитию сотрудничества с изучаемой страной
Педагогическая деятельность	ОПК-7 Способен проектировать педагогическую деятельность в рамках реализации образовательных программ	ОПК-7.1 – разрабатывает учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий	Знает современные педагогические технологии
			Умеет подбирать материал для занятий, учитывая при этом уровень знаний обучающихся
			Владеет навыками проведения практического учебного занятия
ОПК-7.2 – составляет план занятий по заданной образовательной программе		Знает принципы планирования учебных занятий	
		Умеет составлять календарный план занятий	
		Владеет навыками составления плана занятия по китайскому языку	
Проектная деятельность	ОПК-8 Способен проектировать научно-исследовательские и научно-аналитические востоковедные	ОПК-8.1 - формулирует актуальные задачи научных исследований в сфере востоковедения	Знает современные достижения китаеведения
			Умеет давать оценку научным работам в сфере китаеведения
			Владеет навыками обоснования актуальности научной работы в сфере китаеведения

	исследования	ОПК-8.2 – разрабатывает концепцию научного или аналитического проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, ожидаемые результаты, ресурсы для реализации проекта.	Знает этапы разработки научно-исследовательского проекта Умеет оценивать ресурсы, необходимые для научного проекта Владеет навыками постановки целей и задач научного исследования в профессиональной сфере
Организационно-управленческая деятельность	ОПК-9 Способен применять организационно-управленческие навыки при постановке целей, выборе оптимальных путей и методов организации их достижения, учитывая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия многонационального трудового коллектива	ОПК-9.1 - анализирует проблемы управления многонациональным трудовым коллективом	Знает проблематику многонациональных коллективов
			Умеет выявлять проблемы, возникающие в многонациональной среде
			Владеет навыками управления проблемами многонационального трудового коллектива
		ОПК-9.2 - использует на практике навыки управления процессами в многонациональной среде	Знает проблематику процессов в многонациональной среде
			Умеет определять принципы управления процессами в многонациональной среде
			Владеет навыками управления процессами в многонациональной среде
Применение информационно-коммуникационных технологий	ОПК-10 Способен эффективно использовать информационно-коммуникационные технологии для работы с базой данных, необходимых для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-10.1 использует информационные ресурсы исходя из их специфики и ограничений информационных ресурсов и технологий профессиональной сферы	Знает информационные технологии и ресурсы, применяемые в профессиональной сфере
			Умеет применять на практике информационные технологии и ресурсы
			Владеет информационными технологиями и ресурсами, используемыми в переводческой деятельности
		ОПК-10.2 умеет использовать программное обеспечение для задач профессиональной деятельности	Знает программные продукты, используемые для решения профессиональных задач
			Умеет подбирать эффективное техническое средство для решения профессиональных задач
			Владеет навыками использования информационно-коммуникационных технологий для решения профессиональных задач

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПК (при наличии ПК) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПК)	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения поддисциплинам (модулям), практикам
-------------------------------------------------	------------------------------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------------------------------

ПК-1 Способен осуществлять письменный перевод в языковой паре русский-китайский, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств	На основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями.	ПК-1.1 Осуществляет письменно межъязыковой и межкультурный перевод	Знает специальную теорию перевода	
			Умеет переводить письменно в паре языков китайский-русский	
			Владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного перевода письменно	
		ПК-1.2 Готовит аннотации и рефераты иностранной литературы	Знает предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода	
			Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием	
			Владеет навыками аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке	
		ПК-1.3. Осуществляет перевод аудиовизуальных произведений	Знает общую теорию перевода и практические переводческие приемы	
			Умеет анализировать аудиовизуальные произведения на исходном языке для подготовки к локализации	
			Владеет навыками предварительного перевода аудиовизуальных произведений для локализации	
ПК-2 Способен осуществлять устный последовательный перевод в языковой паре русский-китайский	На основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями.	ПК 2.1 Переводит устно в языковой паре русский - китайский	Знает китайский язык	
			Умеет быстро переходить с одного языка на другой	
			Владеет навыками устного последовательного перевода	
		ПК 2.2. Использует коммуникативные средства и техники, принятые в русской и китайской культуре	Знает теория и практика межкультурной коммуникации	
			Умеет использовать коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах	
			Владеет навыками межкультурной и межъязыковой коммуникации	
		ПК 2.3. Проводит международные протокольные мероприятия	Знает деловой этикет	
			Умеет планировать и проводить международные мероприятия	
			Владеет навыками проведения протокольных мероприятий	
ПК-3 Способен осуществлять управление качеством перевода	ПС 04.015 Специалист в области перевода (утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 № 134н)	ПК 3.1. Осуществляет редакционно-технический контроль перевода	Знает методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода	
			Умеет форматировать текст перевода, устанавливать причины переводческих ошибок	
			Владеет навыками внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода	
		С/04.7	ПК 3.2. Осуществляет консультирование в области качества перевода	Знает правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода
				Умеет разрабатывать практические рекомендации по улучшению качества перевода

				Владеет навыками независимой экспертизы качества устного и письменного перевода
		C/05.7	ПК 3.3. Управляет производственным процессом перевода	Знает системы управления переводом
				Умеет планировать временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания
				Владеет навыками разработки и планирования общего порядка взаимодействия отдельных работников и отделов переводческого предприятия

8. Специфические особенности ОПОП

Актуальность:

Специфика магистерской программы «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации» заключается в углубленном изучении дисциплин, обеспечивающем необходимый уровень профессиональных компетенций востоковеда-лингвиста и востоковеда-литературоведа. В процессе освоения магистерской программы обучающиеся получают фундаментальные знания в области китаеведения, формируют компетенции и практические навыки, обеспечивающие успешную профессиональную деятельность в сфере языка, культуры и литературы Китая, а также свободное владение китайским языком. Выпускники программы овладевают методологией литературоведческого анализа, навыками работы с иноязычными литературными и культурологическими источниками, исследовательской литературой.

Обоснование выбора дисциплин (модулей) и практик обязательной части и части, формируемой участниками образовательных отношений, их необходимости и достаточности для формирования профессиональных компетенций выпускника с учетом запросов работодателей и требований современного рынка труда:

Выбор дисциплин обязательной и вариативной частей для формирования профессиональных компетенций выпускника обусловлен потребностями ряда региональных работодателей (Администраций Приморского края и г. Владивостока, Института истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО РАН, Представительства МИД Российской Федерации в г. Владивостоке, Приморского государственного объединенного музея им. В.К. Арсеньева, коммерческих структур и предприятий Дальневосточного региона Российской Федерации и др.):

- концепции современного востоковедения;
- методология научных исследований в востоковедении;
- профессионально-ориентированный перевод (китайский язык);
- теория и практика перевода.

Перспективы трудоустройства выпускников:

Уникальность образовательной программы заключается в её нацеленности на решение региональных задач, связанных с взаимодействием Тихоокеанской России со странами АТР. Выпускники данной магистерской программы призваны обеспечивать и профессионально сопровождать многостороннее сотрудничество российского Дальнего Востока с Китайской Народной Республикой.

Выпускники поэтому могут быть трудоустроены в:

- академические и научно-исследовательские организации, в том числе международные,
- образовательные организации среднего и высшего образования,
- государственные ведомства, органы федеральной, региональной и муниципальной власти и управления,

- международные, межправительственные и неправительственные организации – коммерческие, некоммерческие и общественные организации международного профиля.

9. Структура и содержание ОПОП ВО

Структура и объем образовательной программы

Структура ОП		Объем образовательной программы и ее блоков (з.е.)
Блок 1	Дисциплины (модули)	69
	Обязательная часть	38
	Часть ОПОП, формируемая участниками образовательных отношений	31
Блок 2	Практика	45
	Обязательная часть	18
	Часть ОПОП, формируемая участниками образовательных отношений	27
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	6
	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	Не предусмотрен
	Выполнение и защита выпускной квалификационной работы	6
Объем образовательной программы		120

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет 46,7 процентов общего объема.

10. Особенности организации образовательного процесса по образовательной программе для инвалидов и лиц с ОВЗ

В ДВФУ реализуется организационная модель инклюзивного образования – обеспечение равного доступа к образованию для всех обучающихся с учетом различных особых образовательных потребностей и индивидуальных возможностей студентов. Модель позволяет лицам, имеющим ограниченные возможности здоровья (далее – лица с ОВЗ), использовать образование как наиболее эффективный механизм развития личности, повышения своего социального статуса. В целях создания условий по обеспечению инклюзивного обучения лиц с ОВЗ структурные подразделения ДВФУ выполняют следующие задачи:

– Департамент по работе с абитуриентами организует профориентационную работу среди потенциальных абитуриентов, в том числе среди лиц с ОВЗ: дни открытых дверей, профориентационное тестирование, вебинары для выпускников школ, учебных заведений профессионального образования, консультации для данной категории обучающихся и их родителей по вопросам приема и обучения, готовит рекламно-информационные материалы, организует взаимодействие с образовательными

организациями;

– школы, совместно с Департаментом карьеры и стипендиальных программ, осуществляют сопровождение инклюзивного обучения инвалидов, решение вопросов развития и обслуживания информационно-технологической базы инклюзивного обучения, элементов дистанционного обучения инвалидов, создание безбарьерной среды, сбор сведений о лицах с ОВЗ, обеспечивают их систематический учет на этапах поступления, обучения, трудоустройства;

– организация по социализации и адаптации студентов с ограниченными возможностями «КИТ» обеспечивает адаптацию лиц с ОВЗ к условиям и режиму учебной деятельности, проводит мероприятия по созданию социокультурной толерантной среды, необходимой для формирования гражданской, правовой и профессиональной позиции соучастия, готовности всех членов коллектива к общению и сотрудничеству, к способности толерантно воспринимать социальные, личностные и культурные различия.

Содержание высшего образования по образовательным программам и условия организации обучения лиц с ОВЗ определяются адаптированной образовательной программой, а для инвалидов также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации, которая разрабатывается Федеральным учреждением медико-социальной экспертизы. Адаптированная образовательная программа разрабатывается при наличии заявления со стороны обучающегося (родителей, законных представителей) и медицинских показаний. Обучение по образовательным программам обучающихся с ОВЗ осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья. Выбор методов обучения в каждом отдельном случае обуславливается целями обучения, содержанием обучения, уровнем профессиональной подготовки педагогов, методического и материально-технического обеспечения, наличием времени на подготовку, с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья обучающихся.

ДВФУ обеспечивает обучающимся лицам с ОВЗ возможность освоения специализированных адаптационных дисциплин, включаемых в вариативную часть ОПОП ВО. Преподаватели, курсы которых требуют выполнения определенных специфических действий, представляющих собой проблему или действие, невыполнимое для обучающихся, испытывающих трудности с передвижением или речью, обязаны учитывать эти особенности и предлагать лицам с ОВЗ альтернативные методы закрепления изучаемого материала. Своевременное информирование преподавателей о лицах с ОВЗ в конкретной группе осуществляется ответственным лицом, установленным приказом директора школы ДВФУ.

В читальных залах Научной библиотеки ДВФУ рабочие места для лиц с ОВЗ оснащены дисплеями и принтерами Брайля; оборудованы портативными устройствами для чтения плоскочечатных текстов, сканирующими и читающими машинами, видеоувеличителем с возможностью регуляции цветовых спектров; увеличивающими

электронными лупами и ультразвуковыми маркировщиками.

При необходимости для лиц с ОВЗ могут разрабатываться индивидуальные учебные планы и индивидуальные графики обучения. Срок получения высшего образования при обучении по индивидуальному учебному плану для лиц с ОВЗ при желании может быть увеличен, но не более чем на год.

При направлении обучающегося с ОВЗ в организацию или на предприятие для прохождения предусмотренной учебным планом практики ДВФУ согласовывает с организацией (предприятием) условия и виды труда с учетом рекомендаций Федерального учреждения медико-социальной экспертизы и индивидуальной программы реабилитации лица с ОВЗ. При необходимости для прохождения практик могут создаваться специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учетом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых обучающимся с ОВЗ трудовых функций.

Для осуществления мероприятий текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации лиц с ОВЗ применяются фонды оценочных средств, адаптированные для таких обучающихся и позволяющие оценить достижение ими результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе. Форма проведения промежуточной и государственной итоговой аттестации для лиц с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумажном носителе, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.).

12. Сведения о кадровом обеспечении ОПОП ВО

Кадровое обеспечение реализации образовательной программы соответствует требованиям ФГОС. Сведения о кадровом обеспечении реализации ОПОП ВО размещаются на сайте ДВФУ в разделе «Сведения об образовательной организации», подраздел «Руководство. Педагогический (научно-педагогический) состав», ссылка на сайт: <https://www.dvfu.ru/sveden/employees/>.

13. Сведения о наличии электронной информационно-образовательной среды ДВФУ

Обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде ДВФУ из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории ДВФУ, так и вне ее. Условия для функционирования электронной информационно-образовательной среды могут быть созданы с использованием ресурсов иных организаций.

Электронная информационно-образовательная среда ДВФУ

обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), программам практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик;

- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

Электронная информационно-образовательная среда ДВФУ дополнительно обеспечена фиксацией хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения образовательной программы.

Реализация образовательной программы с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий:

- проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;

- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное, посредством информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

14. Сведения о материально-техническом и учебно-методическом обеспечении

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в РПД.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ДВФУ.

Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

ДВФУ обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

Сведения о материально-техническом обеспечении ОПОП ВО, включая информацию о наличии оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий и самостоятельной работы обучающихся с перечнем основного оборудования, объектов физической культуры и спорта,

программного обеспечения, представлены в РПД.

15. Финансовые условия реализации образовательной программы

Финансовое обеспечение реализации образовательной программы осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством науки и высшего образования Российской Федерации.

16. Условия применения механизма оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по данной программе определяется в рамках системы внутренней и внешней оценки.

С целью совершенствования образовательной программы проводится внутренняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся с привлечением работодателей и их объединений. Также в рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по образовательной программе осуществляется в рамках процедуры государственной аккредитации с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по ОПОП ВО требованиям ФГОС ВО.

Внешняя оценка осуществляется в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников, соответствия требованиям профессиональных стандартов (при наличии), требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

Календарный учебный график

Календарный учебный график по образовательной программе устанавливает последовательность и продолжительность теоретического обучения, экзаменационных сессий, практик, государственной итоговой аттестации, каникул. График разработан в соответствии с требованиями образовательного стандарта и составлен по форме, определенной Департаментом организации образовательной

деятельности. Представлен в Приложении 1 к ОПОП.

Учебный план

Учебный план по образовательной программе составлен в соответствии с требованиями к структуре ОПОП ВО, сформулированными в соответствующем разделе образовательного стандарта по направлению подготовки, по форме, определенной службой проректора по учебной работе (Методические рекомендации по разработке учебного плана).

Учебный план согласован РОП, дирекцией Института (Школы), проректором по учебной работе и утвержден решением Ученого совета ДВФУ.

В учебном плане указывается перечень дисциплин (модулей), практик, государственной итоговой аттестации обучающихся, других видов учебной деятельности с указанием их объема в зачетных единицах, последовательности и распределения по периодам обучения.

Для каждой дисциплины (модуля) и практики указана форма промежуточной аттестации обучающихся, а также некоторые формы текущего контроля: указываются конкретные формы (курсовые работы / проекты, контрольные работы и т.п.).

В учебном плане выделяется объем работы обучающихся во взаимодействии с преподавателем (по видам учебных занятий) и самостоятельной работы обучающихся. Представлен в Приложении 2 к ОПОП.

Сборник аннотаций рабочих программ дисциплин (модулей)

Аннотации рабочих программ дисциплин (модулей) разработаны для всех дисциплин (модулей) учебного плана. Определяют содержание образовательного процесса по конкретной дисциплине (модулю) и представлены в Сборнике аннотаций рабочих программ дисциплин (модулей). Представлен в Приложении 3 к ОПОП.

Рабочие программы дисциплин (модулей)

Рабочие программы дисциплин (модулей) (далее – РПД) разработаны для всех дисциплин (модулей) учебного плана.

В структуру РПД входят следующие разделы:

- титульный лист;
- аннотация;
- структура и содержание теоретической и практической частей

курса, с указанием объема часов в форме практической подготовки (при наличии), предусматривающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью, в соответствии с учебным планом;

- учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся;

- результаты обучения, которые должны быть соотнесены с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций;

- контроль достижения целей курса;

- список учебной литературы и информационное обеспечение дисциплины (перечень основной и дополнительной учебной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»);

- методические указания по освоению дисциплины;

- перечень информационных технологий и программного обеспечения;

- материально-техническое обеспечение дисциплины;

В рабочие программы также включено описание форм текущего контроля по дисциплинам.

РПД по образовательной программе составлены с учетом последних достижений в области востоковедения и отражают современный уровень развития науки и практики. Представлены в Приложении 4 к ОПОП.

Сборник фондов оценочных средств

Сборник фондов оценочных средств (далее - ФОС) для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по всем дисциплинам (модулям), практикам образовательной программы включает в себя ФОС по отдельным дисциплинам (модулям), практикам.

В ФОС по дисциплине (модулю), практике входят:

- перечень форм оценивания сформированности компетенций;

- оценочные средства для текущей аттестации;

- оценочные средства для промежуточной аттестации.

Представлен в Приложении 5 к ОПОП.

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки к ФОС

Ключи правильных ответов к фондам оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по всем дисциплинам (модулям), практикам образовательной программы

включают в себя:

– перечень ключей правильных ответов и критериев оценки к ФОС, необходимых для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности;

– описание процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности;

– шкалу оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине.

Представлены в Приложении 6 к ОПОП.

Сборник рабочих программ практик

Учебным планом ОПОП ВО по образовательной программе предусмотрены следующие виды и типы практик:

- Учебная практика. Педагогическая практика (рассредоточенная, стационарная, реализуется во 2 и 3 семестре). В задачи практики входит овладение общепрофессиональными компетенциями, связанными с формированием педагогических знаний и навыков. Отрабатываются навыки подготовки материалов для занятий, ведения занятий по профильным предметам.

- Производственная практика. Научно-исследовательская работа (рассредоточенная, стационарная, реализуется в 1, 2, 3 семестре). В цели практики входит овладение компетенциями научной работы: поиск и анализ материалов на китайском языке, реферирование, аннотирование и рецензирование научных работ, устная и письменная презентация научных работ.

- Производственная практика. Профессиональная практика (переводческая) (рассредоточенная, стационарная, реализуется в 1, 2, 3 семестре). Целью переводческой практики является формирование устойчивых навыков по письменному переводу с китайского языка на русский и с русского на китайский художественной и научной литературы, источников, аудио- и видеоматериалов, устному переводу.

- Производственная практика. Преддипломная практика. (концентрированная, стационарная, реализуется в 4 семестре). Целью преддипломной практики является закрепление навыков, полученных в ходе обучения, и относящихся к универсальным, общепрофессиональным и профессиональным компетенциям.

Рабочие программы практик разработаны в соответствии с Положением о практической подготовке обучающихся по программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ДВФУ (утверждено решением Ученого совета ДВФУ от 19.10.2021 № 11-21), приказом Минобрнауки России и Минпросвещения России от 05.08.2020 № 885/390 «О практической подготовке

обучающихся» и включают в себя:

- указание вида, типа практики, способа и формы (форм) её проведения;
- перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы;
- указание места практики в структуре образовательной программы;
- указание объёма практики в зачетных единицах и её продолжительности в неделях либо в академических/астрономических часах;
- указание объема часов в форме практической подготовки, предусматривающей участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью, в соответствии с учебным планом;
- содержание практики, в том числе практической подготовки;
- указание форм отчетности по практике;
- перечень учебной литературы и ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для проведения практики;
- перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости);
- описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики.

Представлен в Приложении 7 к ОПОП.

Программа государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация выпускника ДВФУ по образовательной программе является обязательной и осуществляется после освоения основной профессиональной образовательной программы в полном объеме.

Государственная итоговая аттестация включает проведение *защиты выпускной квалификационной работы*.

Программа государственной итоговой аттестации разработана в соответствии с Положением об организации и проведении государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры

ДВФУ.

Программа государственной итоговой аттестации включает в себя требования к содержанию, объему и структуре *выпускных квалификационных работ*. Представлена в Приложении 8 к ОПОП.

Рабочая программа воспитания

Рабочая программа воспитания по образовательной программе разработана в соответствии с утвержденной Рабочей программой воспитания ДВФУ ПР-ДВФУ-726-2021 и представлена в Приложении 9.

Календарный план воспитательной работы

Календарный план воспитательной работы по образовательной программе разрабатывается в соответствии с примерным календарным планом воспитательной работы на текущий год. Представлен в Приложении 10 к ОПОП.

*Агентство
международного сотрудничества
Приморского края
Правительство Приморского края*

Рецензия (оценка от работодателя)

на основную профессиональную образовательную программу высшего образования – программу магистратуры 58.04.01 Востоковедение и африканистика «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации»

ОПОП ВО 58.04.01 Востоковедение и африканистика, профиль программа «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации» разработана коллективом преподавателей кафедр китаеведения, корееведения, русского языка и литературы ВИ-ШРМИ ДВФУ.

ОПОП ВО представляет собой систему документов, разработанную на основе образовательного стандарта высшего образования (далее – ФГОС ВО) по направлению подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации», утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 17 августа 2020 г. №1048.

Рецензируемая ОПОП ВО включает: общую характеристику образовательной программы; характеристику профессиональной деятельности *магистра*; компетенции выпускника, формируемые в результате освоения ОПОП ВО; календарный учебный график; учебный план; рабочие программы дисциплин; рабочие программы практик, методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии; перечень учебной литературы, необходимой для изучения дисциплин (модулей), практик, программу государственной итоговой аттестации, в том числе фонды оценочных материалов для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной и государственной итоговой аттестации, и другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие высокое качество подготовки обучающихся.

ОПОП ВО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки (специальности).

Целью ОПОП является подготовка специалистов, способных на региональном уровне реализовывать политику Российской Федерации по взаимодействию со странами Азии (Китаем).

Магистры, освоившие образовательную программу «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации», готовы к выполнению следующих типов задач профессиональной деятельности: переводческий (включая реферирование), а также организационно-управленческий.

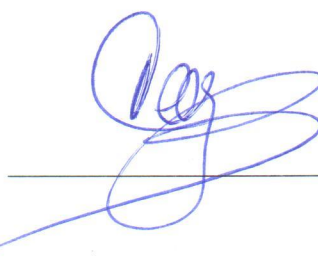
ОПОП ВО отвечает требованиям ФГОС ВО как по структуре, так и содержанию. Компетентность выпускников, планируемая в ОПОП ВО, соответствует требованиям Агентства международного сотрудничества Приморского края, предъявляемым к сотрудникам соответствующего функционала. Выпускники могут с успехом занимать ряд, соответствующих их квалификации: главный консультант, ведущий консультант, специалист-эксперт.

Качество содержательной составляющей учебного плана не вызывает сомнений. Структура учебного плана в целом логична и последовательна. Оценка рабочих программ дисциплин (модулей) позволяет сделать вывод о достаточном уровне как материального, так и методического обеспечения. Содержание соответствует требованиям основной характеристики ОПОП ВО.

Учебная работа студентов включает лекционные и практические занятия, практики (переводческая, научно-исследовательская и др.), прохождение процедуры ГИА.

Заключение: представленная к рассмотрению ОПОП ВО имеет высокий уровень обеспеченности учебно-методической документацией и профессиональными материалами. Качество программы может быть оценено высоко, существенных недостатков не выявлено. Считаю, что данная ОПОП ВО может быть использована для подготовки студентов по заявленному направлению 58.04.01 Востоковедение и африканистика.

Руководитель агентства
международного сотрудничества
Приморского края,
канд. экон. наук, доцент



А.Ю. Старичков



Автономная некоммерческая
организация
«Японский центр по развитию
торгово-экономических связей»

Рецензия (оценка от работодателя)

на основную профессиональную образовательную программу высшего образования – программу магистратуры 58.04.01 Востоковедение и африканистика «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации»

ОПОП ВО 58.04.01 Востоковедение и африканистика, профиль программа «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации» разработана коллективом преподавателей кафедр китаеведения, корееведения, русского языка и литературы ВИ-ШРМИ ДВФУ.

ОПОП ВО представляет собой систему документов, разработанную на основе образовательного стандарта высшего образования (далее – ФГОС ВО) по направлению подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации», утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 17 августа 2020 г. №1048.

Рецензируемая ОПОП ВО включает: общую характеристику образовательной программы; характеристику профессиональной деятельности *магистра*; компетенции выпускника, формируемые в результате освоения ОПОП ВО; календарный учебный график; учебный план; рабочие программы дисциплин; рабочие программы практик, методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии; перечень учебной литературы, необходимой для изучения дисциплин (модулей), практик, программу государственной итоговой аттестации, в том числе фонды оценочных материалов для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной и государственной итоговой аттестации, и другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие высокое качество подготовки обучающихся.

ОПОП ВО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки (специальности).

Целью ОПОП является подготовка специалистов, способных на региональном уровне реализовывать политику Российской Федерации по взаимодействию со странами Азии (Китаем).

Магистры, освоившие образовательную программу «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации», готовы к выполнению следующих типов задач профессиональной деятельности: переводческий (включая реферирование), а также организационно-управленческий.

ОПОП ВО отвечает требованиям ФГОС ВО как по структуре, так и содержанию. Компетентность выпускников, планируемая в ОПОП ВО,

соответствует требованиям Агентства международного сотрудничества Приморского края, предъявляемым к сотрудникам соответствующего функционала. Выпускники могут с успехом занимать ряд, соответствующих их квалификации: специалист-эксперт, переводчик.

Качество содержательной составляющей учебного плана не вызывает сомнений. Структура учебного плана в целом логична и последовательна. Оценка рабочих программ дисциплин (модулей) позволяет сделать вывод о достаточном уровне как материального, так и методического обеспечения. Содержание соответствует требованиям основной характеристики ОПОП ВО.

Учебная работа студентов включает лекционные и практические занятия, практики (переводческая, научно-исследовательская и др.), прохождение процедуры ГИА.

Заключение: представленная к рассмотрению ОПОП ВО имеет высокий уровень обеспеченности учебно-методической документацией и профессиональными материалами. Качество программы может быть оценено высоко, существенных недостатков не выявлено. Считаю, что данная ОПОП ВО может быть использована для подготовки студентов по заявленному направлению.

Заместитель директора АНО
«Японский центр по развитию
торгово-экономических связей»

 О.Е. Сумарокова

15.02.2023

МП



Институт истории, археологии
и этнографии народов
Дальнего Востока ДВО РАН

Рецензия (оценка от работодателя)

на основную профессиональную образовательную программу высшего образования – программу магистратуры 58.04.01 Востоковедение и африканистика «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации»

ОПОП ВО 58.04.01 Востоковедение и африканистика, профиль программа «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации» разработана коллективом преподавателей Восточного института – Школы региональных и международных исследований ДВФУ.

ОПОП ВО представляет собой систему документов, разработанную на основе образовательного стандарта высшего образования (далее – ФГОС ВО) по направлению подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации», утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 17 августа 2020 г. №1048.

ОПОП ВО по указанному направлению содержит: общую характеристику образовательной программы; характеристику профессиональной деятельности *магистра*; компетенции выпускника, формируемые в результате освоения ОПОП ВО; календарный учебный график; учебный план; рабочие программы дисциплин; рабочие программы практик, методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии; перечень учебной литературы, необходимой для изучения дисциплин (модулей), практик, программу государственной итоговой аттестации, в том числе фонды оценочных материалов для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной и государственной итоговой аттестации, и другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие высокое качество подготовки обучающихся.

ОПОП ВО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки (специальности).

Целью ОПОП является подготовка специалистов, реализующих на региональном уровне политику Российской Федерации по взаимодействию со странами Азии (Китаем).

Магистры, освоившие образовательную программу «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации», готовы к выполнению профессиональной деятельности следующих типов задач: переводческий (включая реферирование), а также организационно-управленческий.

ОПОП ВО отвечает требованиям ФГОС ВО как по структуре, так и содержанию. Компетентность выпускников, планируемая в ОПОП ВО, соответствует требованиям Агентства международного сотрудничества Приморского края, предъявляемым к сотрудникам соответствующего функционала. Выпускники могут с успехом занимать ряд, соответствующих их квалификации: старший лаборант, младший научный сотрудник.

Содержательная составляющая учебного плана составлена качественно. Структура учебного плана в целом логична и последовательна. Оценка рабочих программ дисциплин (модулей) позволяет сделать вывод о достаточном уровне материального и методического обеспечения. Содержание соответствует требованиям основной характеристики ОПОП ВО.

Учебная работа студентов включает лекционные и практические занятия, практики (переводческая, научно-исследовательская и др.), прохождение процедуры ГИА.

Заключение: представленная к рассмотрению ОПОП ВО имеет высокий уровень обеспеченности учебно-методической документацией и профессиональными материалами. Качество программы может быть оценено высоко, существенных недостатков не выявлено. Считаю, что данная ОПОП ВО может быть использована для подготовки студентов по направлению «Востоковедение и африканистика».

Ведущий научный сотрудник
Центра глобальных и региональных
исследований, Институт истории,
археологии и этнографии народов
Дальнего Востока ДВО РАН,
канд. ист. наук, доцент

 В.В. Кожевников

